



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๐ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้ได้ยื่นฟ้องต่อ WTO ในประเด็นการเพิ่มมาตรการความเข้มงวดในการควบคุมการส่งออกของญี่ปุ่น หวังให้เกิดการเจรจาทวิภาคี		

รัฐบาลญี่ปุ่นได้ตอบรับการเจรจาทวิภาคีกับฝ่ายเกาหลีใต้ในวันที่ ๒๐ กันยายน ๒๕๖๒ เกี่ยวกับการเพิ่มความเข้มงวดในการควบคุมการส่งออกของญี่ปุ่น จากกรณีที่รัฐบาลเกาหลีใต้ได้ดำเนินการยื่นฟ้องไปยัง WTO หรือ องค์การการค้าโลก แม้ว่าจะเกิดผลกระทบระหว่างข้อเรียกร้องของทั้งสองฝ่ายก็ตาม แต่การพิจารณาเห็นชอบในที่ประชุมองค์การการค้าโลกก็จะดำเนินต่อไป

รัฐบาลเกาหลีใต้อยู่ระหว่างการยื่นฟ้องต่อองค์การการค้าโลกเมื่อวันที่ ๑๑ กันยายน กรณีเกี่ยวกับการที่ญี่ปุ่นเพิ่มความเข้มงวดในการควบคุมการส่งออกวัตถุดิบสำหรับผลิตสารกึ่งตัวนำ จำนวนสามรายการไปยังเกาหลีใต้ ตั้งแต่เดือนกรกฎาคม ๒๕๖๒ เป็นต้นมา

ตามกฎระเบียบขององค์การการค้าโลกหากเกิดข้อพิพาททางการค้าระหว่างประเทศขึ้น ให้คู่กรณีมีการเจรจาทวิภาคีก่อนเป็นลำดับแรก ซึ่งรัฐบาลญี่ปุ่นได้ตอบรับเข้าร่วมการเจรจาดังกล่าวในวันที่ ๒๐ กันยายน

ฝ่ายเกาหลีใต้ยืนยันว่าการกระทำดังกล่าวมุ่งเป้าไปที่การกีดกันทางการค้าของเกาหลีใต้โดยมีแรงจูงใจมาจากประเด็นทางการเมือง ขณะที่รัฐบาลญี่ปุ่นเองก็ได้แสดงจุดยืนถึงความจำเป็นของการมีมาตรการสำหรับการควบคุมการส่งออกที่เหมาะสมและไม่ละเมิดกฎระเบียบขององค์การการค้าโลก

เนื่องจากช่องว่างระหว่างข้อเรียกร้องของทั้งสองฝ่ายมีหลายปัจจัย จึงเป็นการยากที่จะตกลงกันได้ ภายในกำหนด ๖๐ วัน และเป็นที่น่าพอใจที่จะมีการไต่สวนผ่านกระบวนการศาลภายใต้องค์การการค้าโลกต่อไป

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190920/k10012090811000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_037
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๐ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

輸出管理強化 韓国WTO提訴で2国間協議へ

2019年9月20日 5時37分

日本の輸出管理の強化について、韓国政府がWTO＝世界貿易機関への提訴に向けた手続きに入ったことを受けて、日本政府は韓国側との2国間の協議に応じることを20日にも明らかにします。ただし、双方の主張の隔たりは大きく、WTOでの審議に進むのは確実な情勢です。

日本がことし7月から韓国向けの半導体の原材料など3品目の輸出管理を厳しくしたことについて、韓国政府は9月11日にWTOに提訴する手続きに入っています。

WTOの規定では貿易をめぐる紛争が生じた場合、まずは2国間での協議を行うことになっていて、日本政府は20日にも協議に応じることを明らかにする方針です。

韓国側が「政治的な動機に基づくもので、韓国を狙った差別的な措置だ」と主張する一方、日本政府は「適切な輸出管理を行うために必要な措置で、WTOのルールには違反しない」との立場です。

双方の主張の隔たりは大きく、規定の60日以内に折り合うことは難しいため、WTOの裁判所にあたる機関での審理に進むのが確実な情勢です。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190920/k10012090811000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_037